Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto była tam chwała Boga Izraela, z wyglądu podobna do tej, którą widziałem na równinie.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam też zobaczyłem chwałę Boga Izraela, z wyglądu podobną do tej, którą widziałem na równinie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto *była* tam chwała Boga Izraela, podobna do tej, którą widziałem na równinie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto tam była chwała Boga Izraelskiego na wejrzeniu jako ona, którąm widział na polu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto tam chwała Boga Izraelowego według widzenia, którem widział na polu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto tam była chwała Boga Izraela, taka sama, jaką widziałem na równinie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto była tam chwała Boga izraelskiego, podobna do tej w widzeniu, które miałem na równinie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto była tam Chwała Boga Izraela podobna do tej, którą widziałem na równinie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A była tam chwała Boga Izraela, podobna do tej, którą widziałem na równinie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto tam znajdowała się Chwała Boga Izraela, podobna do tej, którą widziałem na równinie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось там була слава Господа Бога Ізраїля за видінням, яке я бачив на рівнині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto była tam chwała Boga Israela, podobna do zjawiska, które ujrzałem w dolinie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oto była tam chwała Boga Izraelskiego, podobna z wyglądu do tego, co widziałem na dolinnej równinie. |

1. 1) Lub: w dolinie, ּבִקְעָה (biq‘a h). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 1:28</x>; <x>330 3:23</x> [↑](#footnote-ref-3)